

Recordando al Dr. REINALDO BREHM en el 175 aniversario de su nacimiento

Abilio Reig-Ferrer

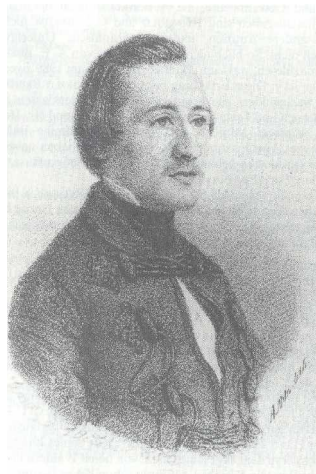
Dedico este artículo a Hans-Dietrich Haemmerlein, investigador y miembro del Círculo de Amigos de los Brehm, en su 70 aniversario

Se cumplen ahora 175 años del nacimiento del Dr. Reinaldo Brehm (Renthendorf, 1830 – Barcelona, 1891). De entre sus muchos méritos, algunos de los cuales intentaremos apuntar brevemente, sobresale el haber sido el descubridor para la ciencia de nuestra emblemática Águila Imperial Ibérica (Aquila adalberti) o, como él prefirió que se denominara, Águila del príncipe Adalberto. Médico durante muchos años de la Legación alemana de Madrid, el Dr. Brehm se especializó en hidroterapia. Como naturalista, el Dr. Brehm fue el primero que pudo examinar y describir detalladamente un nido de Quebrantahuesos (Gypaetus barbatus) y en descubrir no sólo Aquila adalberti sino también la subespecie ibérica de Águila Real (Aquila occidentalis) que los Brehm consideraron una especie diferente. Ayudó a su célebre hermano Alfredo Brehm (1823-1884) en algunos pasajes de su obra inmortal La vida de los animales o en sus Aves en cautividad que tenían que ver con la fauna española y fue un celoso colector ibérico de aves para algunas colecciones ornitológicas europeas y, en especial, para la de su padre Christian Ludwig Brehm (1787-1864). Publicó varios trabajos ornitológicos, etnográficos, de viajes, costumbristas, médicos e históricos. Fue miembro de varias sociedades científicas, entre ellas la Sociedad Española de Historia Natural (1875-1883). Muy pocos investigadores alemanes se han ocupado de nuestro personaje; a destacar, en primer lugar, los excelentes trabajos de Buchda (Buchda, 1958, 1965, 1976); otro gran estudio de la obra de Reinaldo fue el malogrado Hans Tewes (Tewes, 1991, 1995); y, por último, Hans-Dietrich Haemmerlein (Haemmerlein (1991, 1996), el experto conocedor de la familia Brehm, y a quien en testimonio de reconocimiento, admiración y gratitud deseo dedicar este trabajo. Se desconoce todavía bastante de la biografía de nuestro personaje por lo que nosotros, desde hace algunos años, estamos preparando una amplia biografía de la vida y obra de este gran naturalista hispano-alemán casi olvidado (Reig-Ferrer, 2005).

I

BOSQUEJO BIOGRÁFICO DE REINALDO BREHM

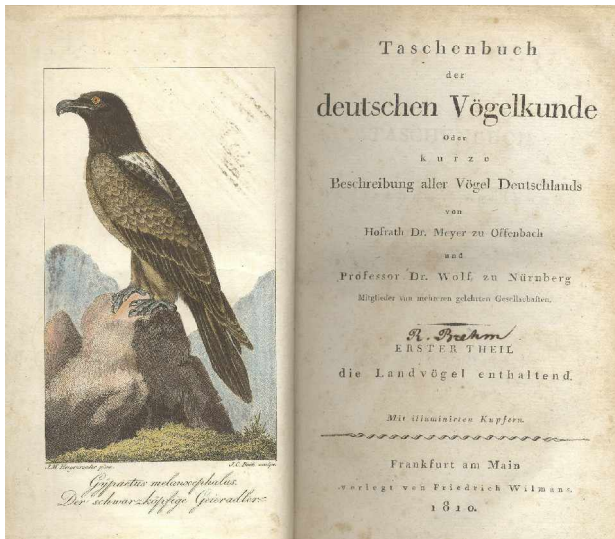
Nuestro homenajeado nació el 9 de noviembre de 1830 en la aldea alemana de Renthendorf (Ducado de Sajonia - Altenburgo). Era el segundo hijo del matrimonio en segundas nupcias del pastor evangelista, y uno de los padres de la ornitología europea, Christian Ludwig Brehm con su segunda mujer Berta (1808-1877), Reiz de soltera, y hermano del no menos célebre Alfred Edmund Brehm (1829-1884). Además de Alfredo, los hermanos de Reinaldo fueron Oskar (1823-1850), farmacéutico y aficionado a la entomología, que se ahogó en el río Nilo durante el viaje a África acompañando a su hermano Alfredo; Thekla (1833-1857), la única y queridísima hermana que falleció durante el viaje a España de sus hermanos Alfredo y Reinaldo, y a cuya memoria, su padre y hermanos dedicarían una nueva especie ornitológica descubierta en España, la Cogujada Montesina (*Galerita Theklae*); y otros tres hermanos varones, todos ellos con discapacidad psíquica, Rudolph (1816-1878), hijo de C. L. Brehm y de Amalia, su primera mujer, Edgar (1835-1900), y Arthur (1839-1876). Otro hermano de Reinaldo, el pequeño Alexander (1845-1846), fallecería a los pocos meses de nacer.



Retrato de Reinaldo Brehm
del año 1852

La primera formación de Reinaldo tuvo lugar en su casa paterna de la mano de su padre. Desde muy temprana edad también se interesó por la ornitología. En este sentido, su padre alude varias veces en sus escritos a la competencia ornitológica de su hijo Reinaldo (Brehm, 1847) o a la tenencia por parte de su hijo de una graciosa urraca amaestrada (Brehm, 1855). He tenido la fortuna de poder contar en mi biblioteca con uno de los libros ornitológicos que formaban parte de la biblioteca ornitológica de los Brehm. Se trata del ejemplar de trabajo de uno de los autores (J. Wolf) del *Taschenbuch der deutschen Vögelkunde* (Meyer & Wolf, 1810) y que además de numerosas adendas del propio Wolf tiene en la portada la firma autógrafa de Reinaldo Brehm (ver figura).

Realizó sus estudios secundarios (1846-1851) en Gera, Altenburg y Leipzig, continuando más tarde los universitarios de la carrera de medicina en la Universidad de Jena y doctorándose en esta misma universidad en el año 1855. Poco tiempo después, en la primavera de 1856, emprende, junto con su hermano Alfredo Edmundo Brehm (1829-1884), el entomólogo y también médico Teodoro Apetz (1834-1898), y un par de amigos más, un viaje a España que duró desde abril de 1856 hasta el mes de agosto de 1857 (Reig-Ferrer, 2001; Reig-Ferrer, 2004). Hechizado



Portada del libro de Meyer-Wolf
con la firma autógrafa de Reinaldo Brehm

por las “bellezas naturales del sur”, Reinaldo se enamora de España y de las españolas, decidiendo quedarse a vivir y trabajar como médico, primero en Murcia, poco después en Valencia y, ya definitivamente, en Madrid. Tras pasar unos pocos meses en Lisboa como director del gabinete de objetos naturales del rey Pedro V de Portugal (1837-1861) y como médico de su regimiento, Reinaldo decide venir definitivamente a España para casarse con una jovencísima española a la que conoció unos meses antes en El Escorial. En la Iglesia de San Marcos de la capital española, se casó Reinaldo el día 2 de septiembre de 1861 con la andaluza María de las Angustias Saureu Martínez de Morentín (1844-1911), al año siguiente del descubrimiento de *Aquila adalberti*. Fruto de este feliz matrimonio fueron cinco hijos: Isabel (1862- ca.1920), Alfonso (1865-1888), Irene (1869-1905), María (1874-1956), y por último Luisa (1882-1960).

Reinaldo trabajó durante muchos años como médico de la Legación alemana en Madrid, manteniendo al mismo tiempo una exitosa consulta privada en la que atendía a destacadas familias de la política, cultura, nobleza, e incluso realeza. Fue amigo personal del príncipe Adalberto de Baviera (1828-1875) y de su esposa Amalia de Borbón (1834-1905), del Rey consorte de España Francisco de Asís (1822-1902) con el que acudía a cazar al Monte del Pardo, y posteriormente del Rey Alfonso XII (1857-1885). Su residencia madrileña no le impidió viajar junto con su familia a su pueblo natal de Renthendorf con cierta frecuencia. Aquí nacería en 1862 su hija Isabel y aquí también atendió la salud de su querido padre hasta su fallecimiento el 23 de junio de 1864. En una breve y sentida carta le notifica al ornitólogo francés Léon Olphe-Galliard el deceso de su padre: *Estimado Señor: Lleno de tristeza le anuncio el fallecimiento ayer a las 4 de la madrugada de mi querido padre. Espero que siempre se acuerde de él y que piense en nosotros en este momento tan triste. Respetuosamente, Dr. R. Brehm* (Carta original en el Museo departamental de Gap).

Renthendorf, 24. Juni 1864.

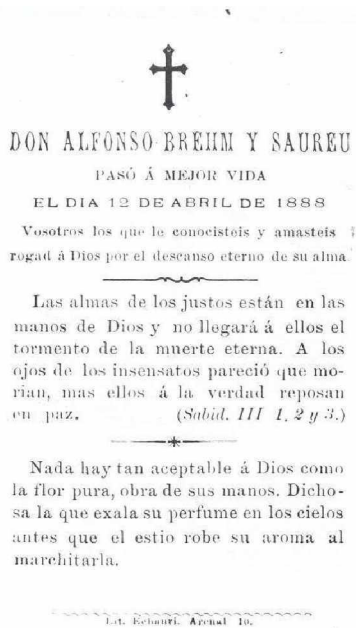
Gehobter Herr!

Mit tiefbetrübteten Herzen melde ich Ihnen den gestern früh 4 Uhr erfolgten Tod meines theuern, vielgeliebten Vaters. Er hat sich noch sehr über Ihre theilnehmenden Briefe gefreut und lässt Ihnen bestens danken. Bewahren Sie ihm ein freundliches Andenken und uns Ihr Beileid.

Ihr
ergebenster
Dr. R. Brehm

Carta de Reinaldo Brehm a Léon Olphe-Galliard

La pérdida de su padre supuso para Reinaldo Brehm una disminución considerable de su trabajo ornitológico. Si bien continuó cazando o colectando algunos ejemplares de la rica fauna ibérica (alcaudones, rapaces, linceos o cabra montés), su faceta naturalista se redujo prácticamente a la cinegética, bien organizando alguna cacería para ilustres personajes por la sierra de Gredos o de Guadarrama, o bien dirigiendo alguna expedición excepcional, como fue el viaje cinegético-ornitológico a la Península Ibérica (y Tánger) de 1879 llevado a cabo por el archiduque Rodolfo, príncipe heredero de Austria-Hungría (1858-1889), acompañado también por Alfredo Brehm y el hijo varón de Reinaldo, Alfonso (Reig-Ferrer, 2004; Schneider y Bauernfeind, 1999; Weghaupt, 1996). El fallecimiento de Alfonso, único hijo varón de Reinaldo y en el que había puesto sus esperanzas como naturalista, sumió a sus padres en un profundo dolor. En carta desde El Escorial con fecha 2 de septiembre de 1888, Reinaldo Brehm le informa a Jiménez de la Espada de esta desgracia acaecida a su hijo mientras realizaba sus estudios en la universidad alemana de Jena: [...] *Estoy desde 4 meses enterrado en este pueblo despues de haber sufrido la mas horrorosa desgracia, haber perdido á mi unico hijo de 22 años, muchacho sumamente ilustrado por [para] su edad, de perforacion intestinal consecuencia del tifus. Puede V. figurarse el estado de mi alma* (Carta original en Biblioteca General de Humanidades. CSIC).



Escuela recordatorio de Alfonso Brehm

Reinaldo decide en el año 1889 trasladarse a vivir desde Madrid a Barcelona, en parte por razones de salud, pero sobre todo con el propósito de fundar un establecimiento zoológico con el que inmortalizar el recuerdo de su difunto hijo. Establecida su familia en Barcelona, Reinaldo publicará su precioso libro dedicado a las aves de jaula (Brehm, 1890), una adaptación de uno de los libros de su padre (Brehm, 1855, 1863), y establecerá contactos con algunos miembros de la Sociedad de Colombicultura, prácticamente los únicos aficionados a la ornitología en Cataluña. Desgraciadamente, el jueves 19 de marzo de 1891 a las tres de la madrugada, festividad de S. José y con una luna en cuarto creciente, fallecía el Dr. Brehm a causa de una apoplejía cerebral en su casa del Paseo de la Aduana, nº 4. Sus restos, así como los de su mujer e hijas, reposan en el cementerio barcelonés de Montjuïc. En la actualidad, no vive ninguno de sus descendientes.

II

LA OBRA DE REINALDO BREHM

Desde la primera publicación de Reinaldo Brehm que llevaba por título *Sobre el comportamiento de las aves como padres adoptivos* (R. Brehm, 1855), en el que hace un repaso de distintas especies de aves que alimentan y crían aves de otras especies parasitarias, hasta su último libro de ornitología doméstica (Brehm, 1890), una adaptación de un librito sobre las aves de jaula de su padre (Brehm, 1855, 1863), la obra de Reinaldo Brehm es variada en contenidos y temas. En la siguiente tabla mostramos cronológica y telegráficamente sus publicaciones a lo largo de esos treinta y cinco años.

Cuadro 1. La obra publicada por Reinaldo Brehm (ver referencias bibliográficas)

- 1855: Aves como padres adoptivos
- 1857: Subida a Sierra Nevada en noviembre de 1856
- 1858a: Observaciones ornitológicas desde Murcia
- 1858b: La vega de Murcia y la seda
- 1858/59: Quebrantahuesos cautivo en Murcia
- 1859a: Viaje por Murcia en 1858
- 1859b: Cultivo y cultura de la palmera en Murcia
- 1859c: Viaje por la Sierra de Guadarrama en 1858
- 1860: Un día en Sevilla
- 1861: Viaje provincias vascas y Guadarrama
- 1863: Baile de la tarántula (y tarantismo)
- 1863/64: Viaje a El Escorial
- 1864: Montserrat y el Puente del Diablo en Cataluña
- 1865: Esbozos de la vida animal del zoológico de Hamburgo
- 1866: (Edición en ruso del libro de 1865)
- 1866: Ruíz Díaz de Isla y la historia de la sífilis
- 1866/69: Textos en la «Vida de los Animales» de A. E. Brehm
- 1872a: Descripción aves de jaula en España en «Aves Cautivas» de A. E. Brehm
- 1872b: Sobre las aves rapaces españolas
- 1875/76 Texto sobre la cabra montés en «Steinwild» de A. E. Brehm
- 1876/79: Textos en 2ª edición del «Tierleben» de A. E. Brehm
- 1885: El Imperio Inca del Perú
- 1889: Mamíferos y aves domésticos en el imperio Inca
- 1890: (Segunda edición alemana del Imperio Inca)
- 1890: Los canarios, ruiseñores, [etc.] su cría, cuidado, enseñanza.

A destacar de estas publicaciones son sus tres libros, *Estampas y esbozos de la vida animal en el zoológico de Hamburgo* (Brehm, 1865), escrito a petición de su hermano Alfredo, director de esta institución, y que alcanzó dos ediciones ese mismo año y otra edición posterior traducida al ruso; *El Imperio Inca* (Brehm, 1885), una importante recopilación de información histórica sobre los incas del Perú; y su última obra *Los canarios, ruiseñores, frailecillos, mirlos negros, pardillos, mirlos roqueños y calandrias* (Brehm, 1890), ilustrado por su hija Irene a partir de los grabados de la segunda edición del Naumann.

Dr. R. Brehm: Für den Haushalt der Bewohner des Inka-Reiches wichtige Säugethiere und Vögel. 76

Für den Haushalt der Bewohner des Inka-Reiches wichtige Säugethiere und Vögel.

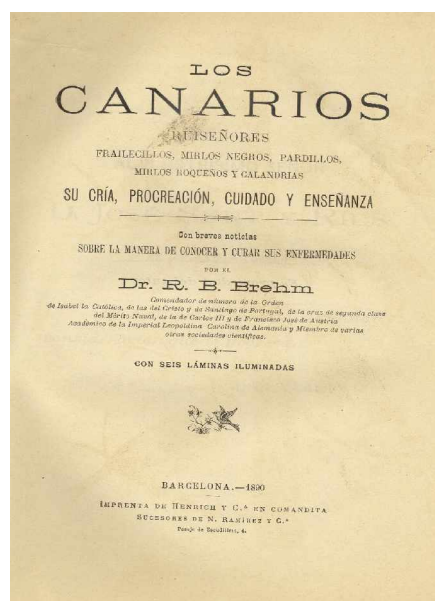
Von Dr. R. Brehm.

Späthlich flossen mehrere Quellen über die Haushiere der alten Peruaner. Untergiebt wir die Fauna Amerikas vor seiner Entdeckung eingehenderer Betrachtung, begegnen wir jedoch auch nur einer beschränkten Anzahl Arten, welche sich zur Züchtung eigneten, während hingegen an dem überreichen unabhingigen Reize der Viehzucht jeder Züchtungsversuch scheitern musste.

Amph., um mit ihrem Fleische die Bevölkerung mit fröhlicher Nahrung zu versehen.

Das jedesweiche Haar der Vicuña dürfte einzig und allein zum Weben der für den Inka und dessen hohe Verwandten Gewänder, Decken, Teppiche und dergleichen verwendeten Wolle, die Wolle der übrigen Kamelartigen-Arten konnten die Unterthanen des Kaisers zu ihrer Bekleidung benutzen.

Ferd., Hül., Kind, Esel, Ziege, unser Hausschwein und das Parakeute...



Portada del libro de R. Brehm de 1890

Desde el punto de vista ornitológico, Reinaldo Brehm colaboró con su padre y hermano en el descubrimiento de varias aves ibéricas, entre ellas, *Athene Vidalii*, *Strix Kirchhoffi*, *Galerita Theklae*, *Hypolais Arigonis*, *Perdix rubra intercedens*, o *Larus Graellsii* (Reig, 2001). Pero será en 1860 cuando descubra varias especies nuevas de águilas. Entre ellas, el Águila Imperial Ibérica, a la que denominó el Águila del príncipe Adalberto (*Aquila Adalberti*). La descripción de esta especie se la cedió a su padre, quien la describió en su trabajo *Etwas über die Adler* (C.L. Brehm, 1861).

En el siguiente cuadro podemos ver las especies o posibles especies nuevas que el Dr. Reinaldo Brehm mantenía haber descubierto en la Península Ibérica y, concretamente, en los alrededores de Madrid. Se interesa también por la variante oscura de *Aquila Bonelli* y por el comportamiento de la Cigüeña Negra.

Cuadro 2. Especies de aves mencionadas por el Dr. Reinaldo Brehm como nuevas en el año 1860 y que colecta para su padre

Aquila Adalberti (Águila Imperial Ibérica, *Aquila adalberti*)
Aquila occidentalis (Águila Real, *Aquila chrysaetos*)
Aquila pygmaea (Aguililla Calzada, *Hieraaetus pennatus*)
Gyps occidentalis (Buitre Leonado, *Gyps fulvus*)

No podemos tratar aquí de las mismas con amplitud por lo que remitimos al lector interesado a otros trabajos (Reig-Ferrer, 2000; Reig-Ferrer, 2005). Señalemos, con todo, que *Aquila occidentalis* de Reinaldo Brehm (R. Brehm, 1861) antecede 27 años a la denominación de *Aquila chrysaetos*

homeyeri que N. Severtzow publicará en 1888 sobre ejemplares de las Islas Baleares y de Argelia. El desconocimiento de este importante artículo de R. Brehm ha sido el responsable de que aquella denominación sea en la actualidad un *nomen oblitum*. Witherby, en su famosa publicación del año 1928, desconocía este trabajo de Reinaldo Brehm y por ello recomendó la empleada por Severtzow como anterior a la publicada por Olphe-Galliard (1884-1892). Afortunadamente se conserva el ejemplar tipo de *Aquila occidentalis* de 1856, así como los de 1861 y 1867, todos ellos cazados y recolectados por los Brehm.

Aprovechamos este lugar para comentar que en el libro *Whose Bird. Men and women commemorated in the common names of birds* de Bo Beolens and Michael Watkins (London, Christopher Helm, 2003) se deslizan algunos errores relativos a la familia Brehm que conviene comentar y corregir para próximas ediciones. Aquí sólo mencionaremos el que tiene que ver con la entrada "Adalbert". Bajo el epígrafe ADALBERT (página 19), los autores atribuyen al masón Alfred Brehm (1829-1884) el descubrimiento del Águila Imperial Ibérica (*Aquila adalberti*) y afirman que esta especie se la dedicó Alfredo al príncipe Heinrich Wilhelm Adalbert de Prusia (1811-1873). Alfredo Brehm fue efectivamente masón pero no el descubridor de esta excepcional ave. Su verdadero descubridor fue su hermano Reinhold Brehm en el año 1860, y la dedicó al Príncipe Adalberto de Baviera (1828-1875), con el que le unía una estrecha amistad en la capital de España. La primera descripción de *Aquila adalberti* se hizo en la publicación de las comunicaciones al *XIII Versammlung der Deutschen Ornithologen-Gesellschaft* (17-20 de septiembre de 1860), que se editaron en 1861, de la mano de Christian Ludwig Brehm, pero con algunos comentarios en el texto del propio Reinaldo (Brehm, 1861). En esa época, Reinhold Brehm ostentaba el título de oculista de sus majestades reales los príncipes de Baviera, Adalberto y Amalia Felisa Pilar de Borbón (1834-1905), con la que contrajo matrimonio en Madrid en el año 1856 (Reig-Ferrer, 2000). Para algunos datos de interés acerca de la vida de este príncipe, acúdase a Adalbert Prinz von Bayern (1967), Ballester (1996) o Reig-Ferrer (2000, 2005).



Aquila adalberti (Verner, 1909)



Retrato de Adalberto de Baviera

A pesar de la excesiva brevedad con la que hemos abordado la faceta ornitológica de Reinaldo Brehm permítaseme mencionar un curioso calificativo que se le hizo al Dr. Reinaldo Brehm en el transcurso del Segundo Congreso Internacional de Ornitología celebrado en Budapest en el mes de abril de 1891. En este encuentro, el Dr. Paul Leverkühn (1867-1905) tomó la palabra para proponer dedicar un monumento a la memoria de los Brehm y, entre otras cosas, decir: “Señor Presidente, estimados señores: Espero que me dediquen su atención y me concedan la palabra porque hablo en nombre de uno de los ornitólogos vivos más viejos. Léon Olphe-Galliard, que vive en la distante Hendaya, en los Pirineos, es un contemporáneo del gran Naumann, un cofundador de nuestra literatura ornitológica más antigua, un escritor que aparece periódicamente y que con gran piedad conmemora a aquellos hombres que junto con él inauguraron la época de la ornitología clásica. De todos aquellos científicos que ya murieron aprecia sobretudo con sus palabras y en sus obras a aquel hombre cuya sistemática y rígida distinción de la especie fue reconocida mucho después de su muerte, a Christian Ludwig Brehm, al que la mayoría de los ornitólogos le suelen llamar simplemente “Brehm padre”. A través de mí, Léon Olphe Galliard pide al Congreso dedicar al padre Brehm una lápida conmemorativa, un monumento que expresaría el reconocimiento de los científicos hacia la casa Brehm, su genial hijo Alfred Eduard [sic, pero Edmund] y el famoso ornitólogo Reinaldo Brehm que murió apenas hace un mes en Barcelona [...]” (Zweiter Internationaler Ornithologischer Congress Budapest, 1891, 1892; Haemmerlein, 1995).

Puede sorprender, de entrada, que en el texto precedente se recuerde a Reinaldo Brehm como *famoso ornitólogo* y que se comunique a los miembros de este importante congreso mundial de ornitología el fallecimiento del Dr. Reinaldo Brehm, quien, a pesar de ser mencionado como famoso ornitólogo, no tuvo ninguna nota necrológica en ninguna revista o periódico hasta cien años después (Grottko, 1991; Haemmerlein, 1991). Esta cuestión he podido recientemente aclararla al poder consultar la correspondencia ornitológica de Léon Olphe-Galliard, que se encuentra depositada en el Museo departamental de Gap, gracias a la amabilidad del director y personal del citado museo. En efecto, durante el año 1889, Olphe-Galliard decide publicar las cartas que Chr. L. Brehm le había escrito desde el 10 de septiembre de 1856 hasta el 4 de mayo de 1864 (Olphe-Galliard, 1892). Alfredo Brehm ya había fallecido en 1884, por lo que decide volver a contactar epistolarmente con su viejo conocido Reinaldo Brehm para comentarle su propósito, contar con su aprobación y aclarar algunas pequeñas dudas. Desde Hendaya, el día 1 de enero de 1890, Olphe Galliard le escribe a Reinaldo: “*Monsieur, depuis que je suis ici, il y a environ dix ans, j’ai toujours formé le projet de vous écrire, espérant que j’obtiendrais votre adresse exacte à Madrid [...] J’espere Monsieur, que vous ne m’avez pas oublié. De mon côté j’ai toujours conserve le meilleur souvenir de la Famille Brehm, et celui de Monsieur votre père ne s’effacera pas de ma memoire, car j’ai toujours pour lui la plus haute estime. Je suis bien aise d’apprendre que vous alliez fonder un Musée a Barcelone [...].* Establecido este primer contacto epistolar, Olphe-Galliard ya le comenta en otra carta con fecha de 17 de enero de 1889 [sic, pero 1890] su propósito de erigir un monumento a la figura de su padre: [...] *J’aurais été d’avis également de faire élever un monument à la mémoire de Chr. L. Brehm à Renthendorf [...],* informándole de que está buscando voluntarios para organizar esta suscripción (Cartas originales en Museo departamental de Gap). De aquí pues que, conociendo el fallecimiento de Reinaldo dos meses después, Olphe-Galliard comunicara esta triste noticia a sus colegas ornitólogos y decidiera recordar con ese monumento a los tres Brehm.

III

LA RELACIÓN DEL DR. RENALDO BREHM CON LA PROVINCIA DE LEÓN

Notábamos anteriormente la escasez de datos biográficos que todavía manejamos en relación a la figura de nuestro autor. En esta línea, conocemos a través de la correspondencia personal del emprendedor Reinaldo Brehm que pudo ser propietario, o accionista principal, de una mina para la extracción de oro en la cuenca del río Sil. La primera constancia de esta información la encontramos en una carta dirigida a su madre Bertha desde Madrid con fecha de 4 de mayo de 1874. Entre otras cosas le dice: *A principios de junio nos mudaremos seguramente a El Escorial. El día 20 iré a los montes de León a cazar osos y para examinar detenidamente las minas de oro* (Carta original en la Brehm-Gedenkstätte, Renthendorf).

No sabemos a ciencia cierta si Brehm cazó osos en León pero lo que sí parece seguro es que a resultas de ese viaje se decidió por invertir en este negocio. Quizás, puesto que todavía no lo hemos podido investigar, la empresa de Reinaldo podría tener que ver con alguna de las explotaciones que en la segunda mitad del siglo XIX existían en las márgenes del Sil como podemos leer en alguna memoria publicada.



Portada Memoria sobre explotación de minas de oro

En carta a su cuñada Matilde, la esposa de Alfredo Brehm, desde El Escorial con fecha 9 de septiembre de 1874, le dice: *Si llego a hacer negocio con mis minas de oro pudiéndome asegurar una pequeña renta, me mudo a Alemania en mayo, me quedo allí hasta octubre y paso los inviernos en Sevilla o Córdoba.* Así de escueto no parece comprenderse correctamente esta frase. La carta (original en la Brehm-Gedenkstätte de Renthendorf) merece la pena, por lo que la traducimos a continuación:

“¡Querida hermana!

Hace ya tiempo que pensaba escribirte; hoy te voy a mandar la carta. Me alegra saber que, según me contabas en tu última carta, os va todo bien; sobre todo me alegra saber que Alfredo ya se encuentra mejor. Espero que ahora esté totalmente recuperado y que tú ya no estés preocupada. ¡Ya ves, las mujeres tenéis que aprender a reconocer el valor que tienen los hombres para vosotras!

Mi mujer también se queja cuando me encuentro mal, como en las primeras semanas aquí en El Escorial, en las que se volvieron una costumbre los vómitos y los dolores de estómago diarios. Por suerte ahora me encuentro mejor; lo único que no puedo hacer es comer demasiado y, en general, la mayoría de las comidas no las debo tocar.

¡Qué rabia que no pueda comer los maravillosos higos y la uva que este verano tan sólo he podido contemplar sin poder probarlos! El clima de Madrid y de sus alrededores me sienta mal. Pero ¿a dónde podríamos ir? ¿Acaso es un placer subirse a un tren con la mujer y los niños y tener que esperar a que el tren descarrile y luego ser asaltados, o a que los cómplices de Don Carlos, el jefe de los bandidos, lo reciban a uno con disparos? Bajo estas condiciones es mejor quedarse en casa o no salir del radio de Madrid. No tenéis ni idea de las condiciones en las que vivimos; nos encontramos en un estado continuo de guerra y no nos alejamos ni a una hora de aquí para cazar sin tener nuestra carabina dispuesta a abrir fuego en cualquier momento. A una media hora de aquí se divisaron hace poco 30 carlistas. Querida Matilde, donde mejor se vive es en Alemania, pero por supuesto si se es totalmente libre: tu marido libre de consejos de administración, y yo de enfermos. Si llego a hacer negocio con mis minas de oro pudiéndome asegurar una pequeña renta, me mudo a Alemania en mayo, me quedo allí hasta octubre y paso los inviernos en Sevilla o Córdoba.

En este poblacho llamado El Escorial la vida es más cara que en Madrid; incluso los alimentos son más caros y de peor calidad. En el pueblo deben vivir unos 2000 extraños; no nos relacionamos con nadie porque estamos aquí para descansar. Durante la semana vienen amigos de las legaciones, los encargados de negocios alemán y austríaco, el legado belga, el secretario ruso. Durante el día nos vamos a cazar buitres y por la tarde vienen a casa a tomar el té.

A partir de ahora iré una o dos veces por semana a Madrid y entre el 25 y el 30 nos volveremos definitivamente a la residencia de invierno. La época de octubre hasta mediados de diciembre es la única bonita en Madrid.

A mis hijos les ha sentado muy bien El Escorial. La pequeña María se bebe todos los días sus tres biberones de leche y está creciendo mucho. María está bien y la vieja ama, que en estos días cumplirá 70 o 72 años, todavía está con fuerzas.

Mil saludos a tí, a Alfredo y a los niños, de María, de mí, de los niños y del ama.

*Tu querido hermano,
Reinaldo Brehm”*

La relación de Reinaldo Brehm con sus minas de oro leonesas parece que duró algún tiempo más porque, a raíz del fallecimiento de su hermano Alfredo Brehm, en el mes de noviembre de 1884, algunos problemas legales relacionados con ciertos asuntos de la herencia paterna, como la célebre colección ornitológica de su padre que no encontraba comprador desde 1864 y que pertenecía a ambos hermanos, hace que las minas de oro leonesas salgan de nuevo a la luz documental. Buchda pudo investigar este asunto y documenta cómo, debido a las arriesgadas operaciones financieras de Reinaldo en Alemania, en el mes de junio de 1886 la empresa Böhme & Sohn había embargado la parte de la colección de aves que pertenecía a Reinaldo así como los derechos del consorcio para examinar sus minas de oro aluvial en el río Sil (España) con sede en Siegan (Buchda, 1976). ¿Algún leonés recoge el testigo?

IV

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

4.1. Obra publicada del Dr. Reinaldo Brehm:

Brehm, R. (1855). Einiges über das Pflegeelternwesen der Vögel. *Allgemeine deutsche Naturhistorische Zeitung, Dresden, Neue Folge 1*: 404-407.

Brehm, R. (1857). Besteigung der Sierra Nevada in Spanien durch die Gebrüder Brehm, im November 1856. *Petermann's Geographische Mittheilungen, Gotha, 3, Heft 9/10*: 420-423.

Brehm, R. (1858a). Die Vega von Murcia und ihr Seidenbau. *Petermann's Geographische Mittheilungen, Gotha, 4, Heft 8*: 317-319.

Brehm, Reinhold B. (1858b). Ornithologische Beobachtungen aus der Provinz Murcia. *Naumannia, 8, Beilage Nr.7*: 230-238.

Brehm, L., Brehm, A., und Brehm, R. (1858/59). Die Geieradler und ihr Leben. Ein Beitrag zur genaueren Kenntniss der edelsten Räuber des Hochgebirges. *Mittheilungen aus der Werkstätte der Natur, Frankfurt/Main, 1*: 32-41, 61-66.

Brehm, R. (1859). Dr. R. Brehm's Reise in der Provinz Murcia, 1858. *Petermann's Geographische Mittheilungen, Gotha, 5, Heft 5*: 200-202.

Brehm, R. (1859). Anbau und Kultur der Dattelpalme in der Provinz Murcia in Spanien. *Kosmos, Zeitschrift für angewandte Naturwissenschaften, Leipzig, 3*: 6-7.

Brehm, R. (1859). Dr. R. Brehm's Bereisung der Sierra Guadarrama im Jahre 1858. *Petermann's Geographische Mittheilungen, Gotha, 5, Heft 12*: 514-517.

B. [Brehm, R.] (1860). Ein Tag in Sevilla. *Leipziger Illustrierter Zeitung, 34*: 119.

Brehm, R.B. [1861]. Ein Ausflug in die baskischen provinzen und ein kurzer Aufenthalt in der Sierra de Guadarrama..., nebst einer kurzen Beschreibung der kleinen Adler [von C.L. Brehm]. En: Herausgegeben vom Vorstande der Gesellschaft. *Bericht über die XIII. Versammlung der Deutschen Ornithologischen-Gesellschaft zu Stuttgart vom 17.-20. September 1860*. Stuttgart: C. Hoffmann: 95-104.

Brehm, R. (1863). Der Taranteltanz. *Die Gartenlaube, Leipzig, 11*: 95.

Brehm, R. (1863/64). Ein Ausflug nach dem Escorial. *Westermann's Jahrbuch der Illustrierten Deutschen Monatshefte. Ein Familienbuch für das gesammte geistige Leben der Gegenwart, Braunschweig, 15*: 62-69.

Brehm, R. (1864). Der Montserrat und die Teufelsbrücke in Catalonien. *Westermann's Jahrbuch der Illustrierten Deutschen Monatshefte. Ein Familienbuch für das gesammte geistige Leben der Gegenwart, Braunschweig, 16*: 180-185.

Brehm [Reinhold] und Zimmermann, Th. F. (1865a). *Bilder und Skizzen aus dem Zoologischen Garten zu Hamburg*. Hamburg, Verlag von M.H.W. Lühsen. VI, 283 págs., 9 láminas grabadas y 17 figuras en texto, y prólogo de A. E. Brehm de noviembre de 1864 [pp. V-VI]. Existen dos ediciones alemanas (ver siguiente) y otra edición de este libro en ruso (Moscú, 1866).

Brehm, R. [Reinhold] L. [sic, pero B. (Bernhard)] (1865b). *Bilder und Skizzen aus der Thierwelt im zoologischen Garten zu Hamburg*. Liegnitz, Verlag von H. Krumbhaar. VI, 283 págs., 9 láminas grabadas y 17 figuras en texto, y prólogo de A. E. Brehm de octubre de 1865 [págs. III-IV].

Brehm, R. (1866). Ruiz de la Isla. Ein Beitrag zur Geschichte der Syphilis [Literaturreferat über ein von Medizinern nicht beachtetes Werk, Sevilla 1542]. *Leopoldina. Amtliches Organ der Kaiserlichen Leopoldino-Carolinischen Deutschen Akademie der Naturforscher, Dresden, 5, Nr. 12/13*: 121-129 und Nr. 14/15: 153-161, Nachschrift von Dr. Merbach S. 161-164.

Brehm, Reinhold B. (1872). Protokoll der ausserordentlichen Sitzung der Deutschen Ornithologie-Gesellschaft: Raubvögel in Spanien. *Journal für Ornithologie, 1872*: 394-396.

Brehm, R. B. (1885). *Das Inka-Reich. Beiträge zur Staats- und Sittengeschichte des Kaiserthums Tahuantinsuyu. Nach den ältesten spanischen Quellen bearbeitet*. Jena, Fr. Mauke's Verlag (A. Schenk). 8º, XXXI, 842 págs. con 1 mapa en cromolitografía y grabado. [Se dice que existe una segunda edición del año 1890 pero yo no la he visto].

Brehm, R. B. (1889). Für den Haushalt der Bewohner des Inka-Reiches wichtige Säugethure und Vögel. *Globus. Illustrierte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde. Vol. 55*: 75-78.

Brehm, R.B. (1890). *Los canarios, ruiseñores, frailecillos, mirlos negros, pardillos, mirlos roqueños y calandrias. Su cría, procreación, cuidado y enseñanza. Con breves noticias sobre la manera de curar sus enfermedades*. Barcelona. Imprenta de Henrich y Cía. en comandita. Sucesores de N. Ramírez y Cía. Pasaje de Escudillers, 4. 1890. 8º mayor. 103 págs. 6 láminas a color por Irene Brehm.

4. 2. Otras referencias bibliográficas:

ADALBERT PRINZ VON BAYERN (1967a). Einführung. En: Leo Freiherr von Ow (Herausg.). *Mit dem jüngsten Sohn König Ludwigs I. als Reisebegleiter nach Spanien 1848/49. Tagebuchblätter von Max Freiherr von Ow Adjutant seiner Königlichen Hoheit des Prinzen Adalbert von Bayern*. München, Richard Pflaum Verlag: 7-12.

ADALBERT PRINZ VON BAYERN (1967b). Nachwort. En: Leo Freiherr von Ow (Herausg.). *Mit dem jüngsten Sohn König Ludwigs I. als Reisebegleiter nach Spanien 1848/49. Tagebuchblätter von Max Freiherr von Ow Adjutant seiner Königlichen Hoheit des Prinzen Adalbert von Bayern*. München, Richard Pflaum Verlag: 279-286.

- BALLESTER i ROCAMORA, M. (1996). *Recordando a María de la Paz, la Infanta Pacifista, en el 50 aniversario de su muerte. Madrid 1862 – Múnich 1946*. Alacant: Técnica Gráfica Industrial.
- BREHM, C.L. (1855). *Die Wartung, Pflege und Fortpflanzung der Canarienvögel, Sprosser, Nachtigallen, Rothgimpel, Schwarzamseln, Bluthänflinge, Steindrosseln und Calanderammerlerchen. Nebst einer Anleitung, sie zu fangen und ihre Krankheiten zu erkennen und zu heilen*. Weimar, Voigt.
- BREHM, C.L. (1861). Etwas über die Adler. *Bericht über die XIII. Versammlung der Deutschen Ornithologen-Gesellschaft zu Stuttgart vom 17. bis 20. September 1860, Stuttgart, VII. Beilage: 55-62*.
- BREHM, C.L. (1863). *Die Kanarienvögel, Sprosser, Nachtigallen, Rothgimpel, Schwarzamseln, Bluthänflinge, Steindrosseln und Calanderammerlerchen, sowie ihre Wartung, Pflege und Fortpflanzung Nebst einer Anleitung, sie zu fangen und ihre Krankheiten zu erkennen und zu heilen. 2. verb. und verm. Aufl.* Weimar, Voigt.
- BUCHDA, G. (1958). Die Stammtafel der Naturforscherfamilie Brehm (Brehm-Studien II). *Forschungen zur Thüringischen Landesgeschichte*. Weimar, Hermann Böhlhaus Nachfolger, 412-437.
- BUCHDA, G. (1965). Beziehungen der Naturforscherfamilie Brehm zur Universität Jena (Brehm-Studien VII). En M. Gersch (Ed.). *Kleine Festgabe aus Anlass der hundertjährigen Wiederkehr der Gründung des Zoologischen Institutes der Friedrich-Schiller-Universität Jena im Jahre 1865 durch Ernst Haeckel*. Jenaer Reden und Schriften. Friedrich-Schiller-Universität: 81-129.
- BUCHDA, G. (1976). Testament und Nachlass des Naturforschers Alfred Edmund Brehm (Brehm-Studien IX). En: *Rechtsgeschichte als Kulturgeschichte. Festschrift für Adalbert Erler zum 70. Geburtstag*. Scientia Verlag Aalen: 591-610.
- GROTTKER, U. (1991). Am heutigen Tag gedenken wir eines unbekanntenen Brehm. Das Tierleben bestimmte auch sein Dasein. *Sächsische Zeitung, 46 (Nr. 67), Mittwoch, 20. März 1991: 15*.
- HAEMMERLEIN, H.-D. (1991). Ein Thüringer Pfarrerssohn kommt wieder zu Ehren: Reinhold Brehm (1830-1891). Ihn hielt es nicht in seinem Heimatland. *Glaube und Heimat, Nr. 17- 28. April: 7*.
- HAEMMERLEIN, H.-D. (1995). Die Initiatoren des Brehm-Schlegel-Denkmal. *Mauritiana (Altenburg) 15: 123-153*.
- HAEMMERLEIN, H.-D. (1997). *Thüringer Brehm Lesebuch*. Jena: Glaux Verlag Christine Jäger KG. (Der ausgewanderte Sohn. Reinhold Brehm, págs.137-176).
- OLPHE-GALLIARD, L. (1884-1892). *Contributions à la faune ornithologique de l'Europe occidentale. Recueil comprenant les espèces d'oiseaux qui se reproduisent dans cette région ou qui s'y montrent régulièrement de passage augmenté de la description des principales espèces exotiques les plus voisines des indigènes ou susceptibles d'être confondues avec elles ainsi que l'énumération des races domestiques*. Bayonne [Lyon, Paris...]: Imprimerie-Librairie Lasserre [...]. 4 vols. (40 fasc.).
- OLPHE-GALLIARD, L. (1892). C.L. Brehms ornithologische Briefe. *Ornithologisches Jahrbuch (Hallein) 3: 127-162*.
- REIG-FERRER, A. (2000). *El Águila del Príncipe Adalberto: Un águila española dedicada al Príncipe Adalberto de Baviera por el Dr. Reinhold Brehm (Aquila Adalberti, Brehm, 1861)*. Trabajo sin publicar remitido a S. A. R. el Príncipe Alejandro de Baviera.
- REIG-FERRER, A. (2001). La contribución de los Brehm a la ornitología ibérica. Primera parte: El viaje científico de Alfredo y Reinaldo Brehm a España de 1856-1857. *El Serenet. Butlletí de la Societat Valenciana d'Ornitologia (S.V.O.), 5: 6-24*.
- REIG-FERRER, A. (2004). Los viajes ornitológicos de Alfred Brehm a España. *Quercus, 219: 22-26*.
- REIG-FERRER, A. (2005). *Reinaldo Brehm (1830-1891): Vida y obra de un naturalista hispano-alemán olvidado*. Trabajo sin publicar.
- SCHNEIDER, B & BAUERNFEIND, E. (1999). *Kronprinz Rudolf von Österreich: Sein Briefwechsel mit Dr. G. A. Girtanner. Die Sammlung Kronprinz Rudolf am NMW*. Wien, Verlag Naturhistorisches Museum Wien.
- TEWES, H. (1991). Bibliographie der Publikationen von Reinhold Brehm. *Mauritiana (Altenburg), 13: 197-205*.
- TEWES, H. (1995). Der Anteil von Reinhold Brehm am Zustandekommen des "Tierleben". *Mauritiana (Altenburg), 15: 197-205*.
- VERNER, W. (1909). *My life among the wild birds in Spain*. London: John Bale, Sons & Danielsson, Ltd.
- WEGHAUPT, I. (1996). *Die Spanienreise des Kronprinzen Erzherzog Rudolf*. Wien, Diplomarbeit zur Erlangung des Magistergrades der Philosophie an der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien.
- Zweiter Internationaler Ornithologischer Congress Budapest, 1891 (1892): *Hauptbericht. Im Auftrage des Königlich Ungarischen Ministeriums für Cultus und Unterricht für das Ausland herausgegeben*. Budapest.

* Prof. Dr. Abilio Reig-Ferrer.
Universidad de Alicante